

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on Wednesdays, in Spanish on Thursdays and in Chinese on Fridays, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed. (Printed on recycled paper.)

## THE 20<sup>TH</sup> ANNUAL SAKURA JIDAI MATSURI (Festival of the Edo Period)

Sunday, November 11\* (10:00-15:00) \* Will be cancelled in case of very bad weather.

Sakura City Kankō Kyōkai (Tourist Association) . ☎486-6000

Would you like to make a one-day trip back to the Edo period? Come and join *Sakura Jidai Matsuri*, where you'll be soaking up the atmosphere of the age of samurai! On November 11, a virtual, lively old street of the Edo period will be created along Shinmachi Street, the central part of the castle town Sakura at that time. People dressed in kimono on this day will be offered a free pass to three of the city's cultural facilities: Buke-yashiki, Kyū Hotta-tei and Juntendō Memorial!



### Major Events

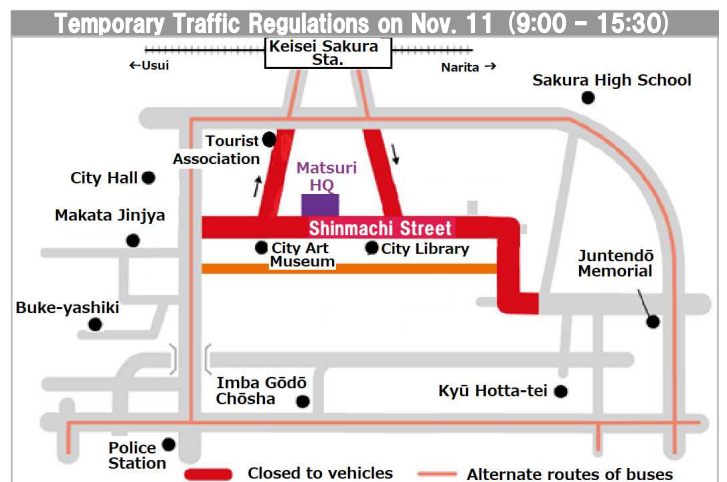
- Demonstration of *Tatsumi-ryū* martial arts, which are designated as a part of the intangible cultural heritage of Chiba Prefecture
- *Sōran* street dances on Keisei Sakura Station Road
- A variety of traditional street performances, such as monkey shows, entertaining sales pitches, *Nankin Tamasudare* (performance using a special bamboo screen that changes its shape constantly), etc.
- Parade in Edo-style costumes (starts at 10:30)
- *Nodate* (outdoor tea ceremonies), ¥300/person
- Live performances of *Sakura Bayashi* (Sakura's traditional festival music played with Japanese drums and flutes) ...and lots more!

### Interactive Events for Children & Adults



- Putting on a Ninja costume (¥1,000/hour)
- *Shuriken* (throwing star) training (¥300/5 throws)
- Experience of *Wakyū* (Japanese archery)
- *Katchū* (samurai armor costume) dressing
- Demonstration and experience of a *Takajō* (traditional falcon trainer for hunting)

Furthermore, you can enjoy tasting traditional food & drinks at Edo-style stalls!



★ Since parking spaces are not available, please refrain from coming by car.

## Nov. 26 New City Facilities Open on the 3<sup>rd</sup> floor of SkyPlaza Mall !

### Relocation of Yūkarigaoka Branch Office

Shimin-ka ☎484-6122

Over-the-counter services will be provided at the existing branch office until November 22, and will be resumed at the new branch office from **November 26**.



### Shizu Hokubu Kosodate Sedai Hōkatsu Shien Center (Northern Shizu Comprehensive Childcare Support Center)

Kosodate Shien-ka ☎484-6246  
Shizu Hokubu Kosodate Sedai Hōkatsu Shien Center  
☎463-6835 (on/after Nov. 26)

In addition to the city's four Childcare Support Centers existing at City Hall and city health centers, a new such center will open on the 3<sup>rd</sup> floor of the SkyPlaza Mall in Yūkarigaoka. These support centers provide mothers (after their pregnancy is reported to the city) with: maternal handbooks/prenatal & baby health checkup vouchers; information on childcare-support services according to the individual's situation and needs; information about postnatal care; and consultations on pregnancy, child birth, parenting, etc. Please feel free to contact the centers (cf. page 4) during their open hours (9:30 - 16:30).

# The Application Period for Nursery School Enrollment in 2019 Starts Soon

Kosodate Shien-ka (Child-Rearing Support Section), ☎484-6245

The first application period for enrolling your child in a *hoikuen* (nursery school) in April 2019 is approaching. Application must be made at City Hall – not at each nursery school. If you wish to enroll (newly or continuously) your child in a *hoikuen* from April 2019, please make sure you apply within the application periods below.

**Caution: Some *hoikuen* are likely to reach their full capacity within the first application period. If that is the case, no more applications will be accepted at such *hoikuen* during the second application period.**

## ■ Application Periods:

- First application period: **December 1 - 8** (including weekends)
- \*Applications for enrollment **from January - March 2019** will also be accepted during this period.
- Second application period: **February 25 - March 8, 2019** (except for weekends)

## ■ Application Place/Time:

- First application period: City Hall (*Dai Kaigi-shitsu*, 6<sup>th</sup> floor, main building);  
Weekdays: 9:00 - 16:00 / Weekends: 9:00 - 15:00
- Second application period: City Hall (*Kosodate Shien-ka*); 9:00 - 17:00 (weekdays only)



## ■ Method of Application:

Please visit City Hall with the child for whom you are applying. Make sure to bring: the maternal handbook (*Boshi Techō*); the child's health insurance certificate; your *inkan* (family seal); your individual number ("My Number") confirmation document; a fully-completed application form; and all the other necessary documents shown in the application guidance leaflet\*.

\*Application guidance leaflets are available at: *Kosodate Shien-ka* in City Hall; city branch offices; all the *hoikuen* listed below; and Jidō Centers (Children's Centers) in the city.

### 'Yūkari-no-Mori My Kids' Starts Operation as a Licensed Nursery School

In January 2019, 'Kōen Ekimae Hoikusho Yūkari My Kids' will convert to a licensed nursery school, and relocate to: T-205, 1-1, Minami Yūkarigaoka (☎ 461-2441).

- Open: 7:00 - 19:00 on weekdays (& -18:00 on Sat.)
- Eligible children's age: six months old - school enrollment age
- Capacity: 60 children (may be changed)

### What is 'Shōkibo Hoikujigyō'?

*Shōkibo Hoikujigyō* (at the bottom of the list below) is a type of small-scale regional childcare service carried out with approval by the city. With this service, finely-tuned childcare is provided for a group of children from zero to roughly two years old.

There should be 6 – 19 children in each facility.

\*\*\*\*\*

### What is 'Nintei Kodomoen'?

*Nintei Kodomoen* is a certified center for early childhood education and care (under a system incorporating the benefits of both kindergartens and nurseries).

The age of children accepted differs depending on the facility.

## List of Hoikuen (Nursery Schools) & Nintei Kodomoen in Sakura City

Area	Name of Hoikuen	Address	Tel.	Service Period		
Sakura	Sakura Hoikuen (public)	Kaburagimachi 198-3	484-1043	After maternity leave ends		
	Nijiuro Hoikuen Sakura	Shirogane 1-24-5	309-7526			
	Seikatsu Club Kazenomura Hoikuen Sakura Higashi	Motomachi 142-1	481-0225			
	Sen'nari Yōchien (will become <i>Nintei Kodomoen</i> from Apr. 2019)	Sen'nari 3-4-3	485-3755			
	Hakusui Hoikuen	Iwana 961-2	483-8941			
Negō, Wada & Yatomi	Mawatashi Hoikuen (public)	Mawatashi 818-2	498-0065	After maternity leave ends		
	Negō Hoikuen (public)	Ōsakidai 4-3-2	484-4661			
	Sakura Keiai Hoikuen	Sannō 1-9-8	310-6811			
	Hinoki Sakura Hoikuen	Terazaki Kita 2-13-1	312-8535			
	Sakura Kurumi Yōchien ( <i>Nintei Kodomoen</i> )	Ishikawa 551-1	485-8425			
	Usui Hoikuen (public)	Usuida 2379	487-3006			
Usui & Chiyoda	O'hisama Hoikuen	Ōjidai 4-10-1	488-2177	After maternity leave ends		
	Sumire Hoikuen	Usuidai 1201	487-8468			
	Aoba Hoikuen	Usuidai 1351-4	461-0460			
	Daini Aoba Hoikuen	Someino 1-21	462-6539			
	Lakeside International Childcare	Obukai 1515-30	461-3112			
	Mori to Shizen no Hoikuen Nobi-nobi House	Ebarashinden 103	486-4119			
	Usui Hakusui Hoikuen	Ōjidai 1-23 (on the 3 <sup>rd</sup> floor of Lakepia Usui)	309-5246			
	Yoshimi Hikinoko Montessori Kodomo-no-Ie ( <i>Nintei Kodomoen</i> )	Yoshimi 193-1	309-8372			
	Ensemble Someino Kids (on-site day-care center for employees)	Usui 1239-1	309-7073			
	Shizu	Shizu Hoikuen (public)	Nishishizu 4-26-1		489-3004	After maternity leave ends
Kitashizu Hoikuen (public)		Ino 869-9	487-1785			
Minamishizu Hoikuen (public)		Nakashizu 7-1-10	487-6245			
Ai Ai Hoikuen Kamishizu-en		Kamishizu 1770-8	310-7643			
Ai Ai Hoikuen Yūkarigaoka-en		Jōza 700	308-4304			
Egaonomori Hoikuen Ino		Ino 972-2	312-5291			
Hikarinoko Hoikuen		Jōza 1219-4	461-1372			
Mikuni Hoikuen		Shimoshizuhara 61	489-2002			
Miyanomori Hello Kids		Miyanodai 3-1-1	462-2615			
Wellness Hoikuen Sakura		Kamishizuhara 351-8	312-8762			
Wellness Hoikuen Yūkarigaoka		Nishi-Yūkarigaoka 6-12-3, 1F West Town Area, AEON TOWN Yūkarigaoka	312-2710			
Yūkari Hello Kids		Jōza 383-1	488-3130			
Yūkari-no-Mori My Kids (from January 2019)		T-205, 1-1, Minami Yūkarigaoka	461-2441			
Solasto Sakura Hoikuen		Kamishizu 1704-6	463-7351			
Shizu Ekimae Mommy Sakura Hoikuen		Kamishizu 1656-9	310-6525			
Sakura Yōchien ( <i>Nintei Kodomoen</i> )		Nishishizu 2-23-19	487-1747			
<i>Shōkibo Hoikujigyō</i>		Himawari Room Nishishizu	104, Bldg. 1, Clair Shizu, Nishishizu 3-1	497-6277	From the April after child turns 3 years old	
		Yūkari Daily Kids	Yūkarigaoka 4-8-6	377-6565	After maternity leave ends	
		Kid's Patio Shizu-en	3 <sup>rd</sup> floor, Shizu Station Bldg., Kamishizu 1663	463-8637	After child turns 6 months old	





# The 38th Sakura Asahi Kenkō Marathon

Sunday, March 24, 2019

Registration Starts on November 15

Sakura Asahi Kenkō Marathon Executive Committee ☎485-2929

The Sakura Asahi Kenkō Marathon attracts thousands of runners from all over Japan every year. In 2019, it will be held for the 38<sup>th</sup> time on **Sunday, March 24**, rain or shine. The course runs through the beautiful scenery around Imbanuma Lake in the spring breeze!

Registration will be accepted from **November 15 through December 28** on a first-come, first-served basis. Please note that the participant limits for each event may be reached quite quickly. Also, children under the age of 18 must have the consent of a parent/guardian.

## MAXIMUM NUMBER OF ENTRANTS

Full marathon: 6,800 people / 10 km race: 5,000 people

## ENTRY FEES\* & AGE LIMITS

> Full marathon	(Age 18 or over)	¥5,500
> 10 km race for Sakura residents*	(Age 16 or over)	¥3,000
* Including people who live, work, or study in Sakura		
> 10 km race for others	(Age 16 or over)	¥4,000
	(High school students)	¥3,000
> 3 km race	(Elementary school pupils)	¥1,500
	(Junior high school students)	¥2,000
	(Others)**	¥2,500

\*\* The 3km race by high school students and adults falls into the 'FunRun' category, for which no awards are given.

## HOW TO REGISTER

"Guidelines for Applicants" and entry fee payment slips are available at City Hall (*Shōgai Sports-ka*) and city branch offices from November 13. Registration can be made in either of the following ways:

- **Via the Internet:** apply through the RUNNET website (<https://runnet.jp/runtes/index.html>), then pay the entry fee with a credit card, or at a convenience store.
- **At a post office:** wire the entry fee using the designated payment slip filled out with the required information.

⚠ **No refund of the entry fee, nor switch of events, can be made once the entry fee has been paid.**

## Kusabue-no-Oka Information

Sakura Kusabue-no-Oka ☎485-7821 Open 9:00 - 17:00 (Last admission at 16:00)

(Open till 19:30 on Nov. 3 / till 19:00 on Nov. 4)

### ◆ Wadaiko Drum Festival (November 3 & 4)

#### ◇ Wadaiko workshop

Nov. 3 & 4 (12:40 - 14:40)

1,500 yen with a gift of drum sticks.  
Reservation required.

#### ◇ Fantastic Night Drum Performances

~ Various groups will be on stage!

Nov. 3 (16:00 - 19:30). Free of charge.



### ◆ Autumn Festival (November 17 & 18)

◇ Survival Camping ~ Let's learn how to set up a tent! Nov. 17 (13:00) - Nov. 18 (11:00)  
2,500 yen/family. Reservation required.

#### ◇ Autumn Rose Pruning Workshop

Nov. 18 (10:30 - 12:00). Free of charge.

Limited to 15 people (first-come, first-served).  
Reservation required.



## Accepting Applications for Allotment Gardens

Nōsei-ka (Agricultural Administration Section), ☎484-6141

Applications for use of allotment gardens in FY 2019 (April 1, 2019 through March 31, 2020) will be accepted until December 14. To apply, please send a postcard to City Hall with your name, address, age, phone number and the preferred farm area & lot numbers. Allotment gardens are available in three areas:

**Obukai Farm** (near *Someino* and *Ōjidai*. Rent for 30m<sup>2</sup>: ¥10,000/year. Sakura residents only)

**Ōshinozuka Citizens' Farm** (near *Sannō Danchi* district. Rent for 30m<sup>2</sup>: ¥10,000/year. Sakura residents only)

**Iinodai Fureai Nōen Farm** (near *Sakura Kusabue-no-Oka*. 30m<sup>2</sup>: ¥10,000/year, or 100m<sup>2</sup>: ¥30,000/year. Anyone is welcome.)

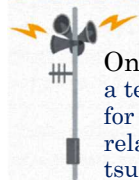
If the number of applicants exceeds the limit, first-time applicants will have priority, then a drawing will be held if needed.



Kiki Kanri-shitsu (Crisis Management Section) ☎484-6131

### CHANGE IN THE MELODY BROADCASTING TIME

From November 1 through March 31, the time of the melody broadcast will be at 16:30 instead of 17:00. The earlier time aims to encourage children to go home before it gets dark during wintertime.



### TEST OF THE J-ALERT SYSTEM

On **November 21 (around 11:00 AM)**, there will be a test broadcast through the city's 111 loudspeakers for verifying the city's ability to receive and quickly relay information about various threats, such as tsunami and/or a foreign missile launch.

### POPULATION OF SAKURA CITY

As of the end of September, the population of Sakura City was 175,904 (86,726 males and 89,178 females) in 77,217 households. The total includes 3,150 registered non-Japanese residents.

## 'Warming-Up Winter' Yoga Lessons

Shimin Taiikukan ☎486-1041

**Date & Time:** December 3, 10, 17 (3 sessions in total; 10:00 - 11:15)  
**Instructor:** Ms. Kaoru Hanashima (Yoga Instructor)  
**Place:** Jūdō hall, *Shimin Taiikukan*  
**Capacity:** 25 people (first come, first served)  
**Fee:** 1,500 yen (including insurance fee)  
**Eligibility:** People (male or female) aged 15 years or older  
**What to bring:** A yoga mat or a bath towel, a hand towel, drinking water, five-toe socks (or barefoot). Wear comfortable clothes.  
**How to apply:** Call *Shimin Taiikukan* to apply (application required).



## Increase of Legal Minimum Wage in Chiba Pref.

Wages Section,  
 Labor Standards Department,  
 Chiba Labor Bureau ☎221-2328



On October 1 this year, the legal minimum wage per hour in Chiba Prefecture was revised to ¥895 from ¥868 (up ¥27 from last year). The minimum wage must be applied for every employee, including part-timers and temporary workers. For details, please call the section in charge, or Tōgane Labor Standards Supervision Office (☎0475-52-4358).

## HEALTH INFORMATION



### Health Information for Mothers & Children

Health Checkups	Nov. 2018	Place	Reception
<b>4-month checkup</b> for children born in June 2018 	Mon. 05	Usui Kōminkan	9:30 - 10:30 & 13:30 - 14:30
	Tue. 27	Seibu HC	
	Mon. 26	Nambu HC	13:30 - 14:30
<b>8-month checkup</b> for children born in February 2018 ("Mogu-Mogu Class")	Wed. 07	Seibu HC	9:30 - 9:45
	Mon. 26	Nambu HC	
<b>18-month checkup</b> for children born in May 2017	Thur. 15	Seibu HC	13:15 - 14:15
	Thur. 08	Nambu HC	
<b>3-year checkup</b> for children born in May 2015	Fri. 30	Seibu HC	13:15 - 14:15
	Fri. 09	Nambu HC	
<b>Dental Checkup</b> for children born in May or November 2016, or in November 2015 (On the days with a * mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available.) 	Mon. 05*	Seibu HC	13:15 - 14:15
	Mon. 19		
	Thur. 29		
	Mon. 12*	Nambu HC	
Thur. 22			
<b>Child Development Consultation</b> for pre-schoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sohdan")	Thur. 15	Kenkō KC Application required	9:00 - 12:00
<b>Maternity Class</b> for expectant fathers & mothers of babies due from Jan. - Mar. '19 (Application accepted by November 1.) 	Sun. 04	Seibu HC Application required	9:00 - 12:00
<b>Health Consultation for Adults</b> <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Application required</span>			
<b>Consultation with public health nurse</b> 	Thur. 29	Kenkō KC	13:30 - 15:30
	Tue. 20	Seibu HC	9:30 - 11:30
	Fri. 02	Nambu HC	
<b>Mental health consultation</b> with psychiatrist with counselor * There's no therapeutic treatment, and this service can't be used continuously.	Mon. 19	Kenkō KC	13:50 - 16:00 (40 min./person)
	Dec.06 (Thur.)	Seibu HC	

### Holiday & Night-time Emergency Medical Services

**Sundays & Holidays Night-time Treatment**  
 19:00 - 21:45  
 Dentistry & Internal Medicine at Kenkō KC ☎239-2020

**Emergency Pediatric Internal Medicine** at Kenkō KC ☎485-3355  
 for children aged 15 or younger  
 Every night 19:00 - 5:45 (until the next morning)  
 On Sundays & holidays, open 9:00 - 16:45 & 19:00 - 5:45

**To Find an On-Duty Doctor**  
 8:30-22:00 on Sundays & Holidays ☎484-2516  
 Recorded audio guidance on contacting:  
 (daytime) • a surgeon • a dentist  
 • a doctor of internal medicine  
 (night-time) • a surgeon  
 \* Treatment is provided at each doctor's office

**Night-time Consultation** on children's acute illnesses:  
 ☎#8000 (19:00 - 6:00, 365 days)  
 on acute illnesses (for anyone):  
 ☎#7009 (18:00 - 23:00, 365 days; 9:00 - 23:00 on Sunday & Holidays)

**Child Abuse Consultation/Reporting**  
 Children & Youth Section, City Hall  
 (Daytime): ☎484-6263  
 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152  
 Sakura Police Station: ☎484-0110

